

# *Scegliere un test di screening del cancro al colon*

LA DECISIONE DI MARK



## **Fai i controlli per il cancro al colon**

Il cancro al colon-retto, detto anche cancro al colon, è una delle principali cause di morte per cancro nella Città di New York. Eseguire regolarmente gli screening aiuta a prevenire questo tipo di cancro o a scoprirlo prima, quando è più facile intervenire.

I casi di cancro al colon sono in aumento tra le persone di età inferiore ai 50 anni. Chi non ha fattori di rischio dovrebbe iniziare gli screening all'età di 45 anni. Se hai fattori di rischio, come un familiare stretto con una storia di tumore al colon, potresti aver bisogno di iniziare a fare i controlli in anticipo o con più frequenza.

Parla dei tuoi fattori di rischio personali con il tuo operatore sanitario per individuare quando, e quanto spesso, sottoposti a screening. È meglio conoscere i tuoi fattori di rischio il prima possibile. Avere dei fattori di rischio non significa necessariamente che svilupperai il cancro, così come non avere fattori di rischio non significa che non ti ammalerai.

Sono presenti diversi tipi di test di screening per il cancro al colon. I test delle feci possono individuare, in un campione di feci, sangue o cambiamenti nei geni (DNA) che possono essere segni di cancro al colon. I diversi test di screening comprendono:

- Un test immunochimico fecale (fecal immunochemical test, FIT) che individua la presenza di sangue. Si raccomanda di eseguire un FIT ogni anno.
- Un test del sangue occulto fecale a base di guaiaco ad alta sensibilità (high-sensitivity guaiac-based fecal occult blood test, HSgFOBT) che individua la presenza di sangue. Si raccomanda di eseguire un HSgFOBT ogni anno.
- Un test del DNA delle feci multi-target (FIT-DNA) che individua la presenza di sangue e cambiamenti dei geni (DNA) che potrebbero essere segni di cancro. Si raccomanda di eseguire il test FIT-DNA una volta ogni tre anni.
- Una colonoscopia. Questo è un esame visivo condotto con una telecamera speciale che permette all'operatore sanitario di osservare direttamente il colon del paziente e, durante l'esame stesso, rimuovere eventuali polipi. Una colonoscopia viene effettuata una volta ogni 10 anni, o alle volte più frequentemente,

a seconda dei propri fattori di rischio e delle risultanze dell'esame. Un test delle feci positivo deve essere seguito da una colonoscopia di controllo.

Per ulteriori informazioni, visita il sito [nyc.gov/health/coloncancer](https://nyc.gov/health/coloncancer). Per vedere un video dettagliato su come prepararsi per la colonoscopia, visita [bit.ly/colonoscopy-prep-video](https://bit.ly/colonoscopy-prep-video).

### **Parla con il tuo operatore sanitario e con la tua famiglia.**

Questo racconto illustrato è stato creato per aiutarti a iniziare a parlare con il tuo medico e la tua famiglia delle diverse scelte di test per la prevenzione del cancro al colon. Come Mark aiuta se stesso e le persone della sua famiglia a prevenire il cancro al colon, anche tu puoi aiutare te stesso e la tua famiglia. Leggendo questa storia imparerai:

- Come discutere di screening e prevenzione del cancro al colon con il tuo operatore sanitario
- Cosa aspettarti dai test delle feci e dalla colonoscopia

Discuti dei tuoi fattori di rischio personali, dei metodi e la frequenza degli screening con il tuo operatore sanitario e la tua famiglia.

### **Come riconoscere i sintomi di un possibile cancro al colon.**

La presenza di sangue nelle feci è un possibile segno di cancro al colon. Il cancro al colon può dar luogo a dolore, alla pancia o al retto, che non passa o costipazione e/o diarrea che non migliorano. Una perdita di peso inaspettata è un altro segno possibile. Questi sintomi possono anche essere determinati da altri problemi di salute, diversi dal cancro al colon, ma è molto importante consultare un operatore sanitario in presenza di detti sintomi.

UFFICIO DEL MEDICO



CIAO MARK!  
COME STAI?

TUTTO BENE! HO  
APPENA COMPIUTO  
47 ANNI!





AH, BUON COMPLEANNO!  
HAI GIÀ FATTO LO  
SCREENING PER IL  
CANCRO AL COLON?

No.

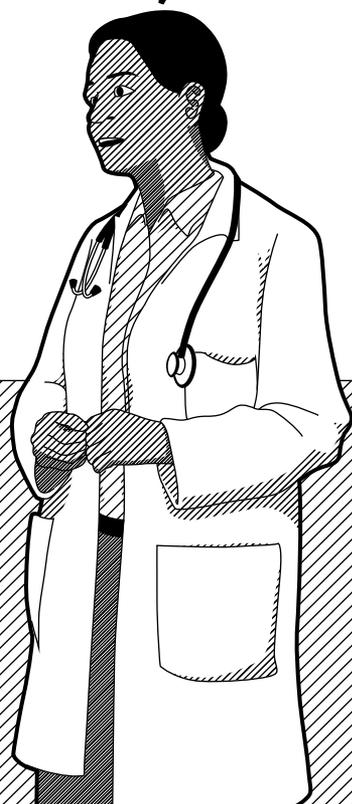
MA RICORDO CHE  
MIA MOGLIE SANDRA  
HA FATTO LA  
COLONOSCOPIA.

BENE, ALLORA È ORA DI CONTROLLARSI. LO SCREENING DEL CANCRO AL COLON CONTROLLA LA EVENTUALE PRESENZA DI CANCRO AL COLON O AL RETTO E DI POLIPI CHE POTREBBERO DIVENIRE CANCEROSI.

RIMUOVENDO I POLIPI SI PUÒ EFFETTIVAMENTE PREVENIRE IL CANCRO!

BENE. ALLORA DOBBIAMO PROGRAMMARE UNA COLONOSCOPIA PRESTO?

UNA COLONOSCOPIA È UNO DEI METODI DI SCREENING. CON ESSA SI OSSERVA DIRETTAMENTE IL COLON E IL RETTO E PERMETTE DI RIMUOVERE I POLIPI E QUALSIASI ALTRA COSA CHE POTREBBE TRASFORMARSI IN CANCRO.





CAPISCO. QUALI SONO GLI ALTRI  
METODI DI SCREENING O I TEST  
CHE POSSO FARE?

UN'ALTRA POSSIBILITÀ È IL TEST  
DELLE FECI, DETTO FIT. A CASA TUA  
RACCOGLI UN PICCOLO CAMPIONE DI  
FECI E LO SPEDISCI PER POSTA.  
IL LABORATORIO CONTROLLA SE È  
PRESENTE DEL SANGUE CHE È UN  
SEGNO DEL CANCRO.

SI POSSONO  
SPEDIRE LE FECI?



**CERTO!**  
I TEST DELLE FECCI SONO  
UN'OTTIMA ALTERNATIVA PER  
LE PERSONE CON UN RISCHIO  
INTERMEDIO DI CANCRO  
AL COLON.

QUAL È IL TEST  
MIGLIORE?

DIPENDE. SONO ENTRAMBI  
EFFICACI NELLO SCOPRIRE IL  
CANCRO E SALVARE LA VITA.  
IL FIT È PIÙ FACILE DA  
FARE, MA OCCORRE FARLO  
OGNI ANNO.

LA COLONOSCOPIA RICHIEDE  
UNA PREPARAZIONE MAGGIORE  
E L'ANESTESIA, MA LA MAGGIOR  
PARTE DELLE PERSONE DEVE FARLA  
SOLO UNA VOLTA OGNI TANTO.  
INOLTRE È POSSIBILE RIMUOVERE  
I POLIPI DURANTE  
LA COLONOSCOPIA.



LA MIA  
ASSICURAZIONE  
COPRE QUALCUNO  
DI QUESTI TEST?

LA MAGGIOR PARTE DEI  
PIANI ASSICURATIVI COPRE  
SIA I TEST DELLE FECI E  
SIA LA COLONOSCOPIA.



SO CHE SANDRA HA SEGUITO  
UNA DIETA SPECIALE E HA  
PRESO UN FARMACO IL GIORNO  
PRIMA DELLA COLONOSCOPIA.  
NON SONO SICURO DI  
SENTIRMI GIÀ PRONTO  
A QUESTO. POSSO FARE  
PRIMA IL TEST FIT?

\*La maggior parte dei piani assicurativi, compresi Medicaid e Medicare, copre gli screening del cancro al colon. Però la copertura può variare. Prima dei test di screening, controlla la copertura presso il tuo operatore sanitario e l'assicurazione. Se non hai l'assicurazione, potresti avere diritto a una copertura a basso costo o gratuita. Chiama il **311** per ricevere assistenza per l'iscrizione.

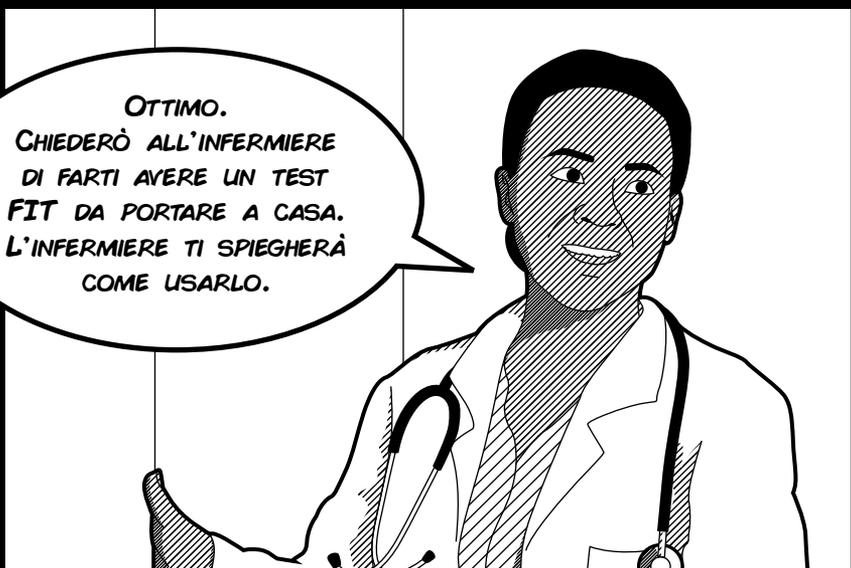


**CERTO!**  
QUALCHE DOMANDA: HAI FAMILIARI  
STRETTI CON CANCRO AL COLON, POLIPI  
O CON PATOLOGIE GENETICHE COME  
LA SINDROME DI LYNCH?

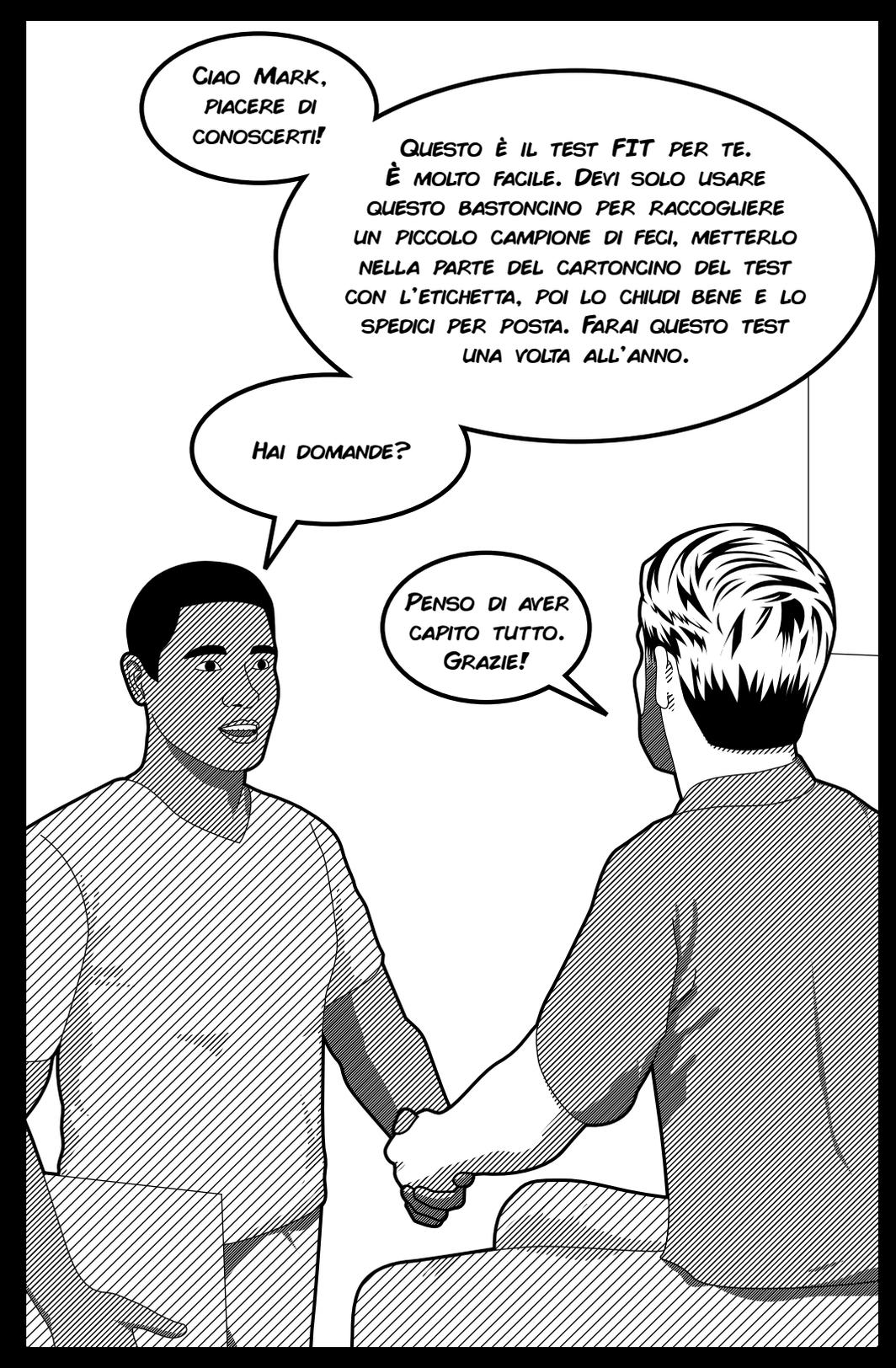
No.

DI RECENTE, HAI  
PERSO PESO IN MODO  
INASPETTATO, O HAI DOLORE,  
O NOTI DEL SANGUE O  
CAMBIAMENTI NELLE FECI  
COME DIARREA  
O COSTIPAZIONE?

NON MI  
SEMBRA.



**OTTIMO.**  
CHIEDERÒ ALL'INFERMIERE  
DI FARTI AVERE UN TEST  
FIT DA PORTARE A CASA.  
L'INFERMIERE TI SPIEGHERÀ  
COME USARLO.



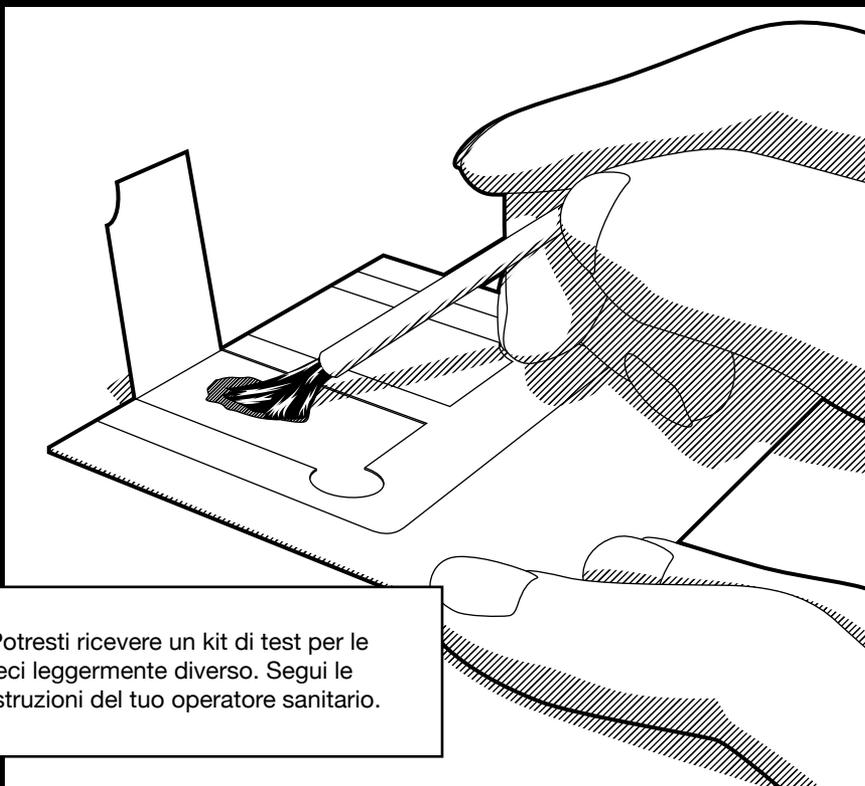
CIAO MARK,  
PIACERE DI  
CONOSCERTI!

QUESTO È IL TEST FIT PER TE.  
È MOLTO FACILE. DEVI SOLO USARE  
QUESTO BASTONCINO PER RACCOGLIERE  
UN PICCOLO CAMPIONE DI FECCI, METTERLO  
NELLA PARTE DEL CARTONCINO DEL TEST  
CON L'ETICHETTA, POI LO CHIUDI BENE E LO  
SPEDICI PER POSTA. FARAI QUESTO TEST  
UNA VOLTA ALL'ANNO.

HAI DOMANDE?

PENSO DI AVER  
CAPITO TUTTO.  
GRAZIE!

**LO STESSO GIORNO  
PIÙ TARDI**



Potresti ricevere un kit di test per le feci leggermente diverso. Segui le istruzioni del tuo operatore sanitario.



AH, CIAO ANDREW!  
STAVO PROPRIO  
ANDANDO A SPEDIRE  
QUESTO TEST FIT.



ASPETTA, PAPÀ. UN TEST FIT  
PER LO SCREENING DEL CANCRO  
AL COLON? SONO DAVVERO CONTENTO  
CHE TU FACCIA PREVENZIONE PER  
LA TUA SALUTE.

PRIMO ANNO



13 gennaio 2020

Mark Donald  
122 Eighth Avenue  
Queens, NY 11101

**NORMALE**

Carissimo Sig. MARK DONALD,

Il suo test FIT ha dato esito negativo e risulta quindi normale. Le raccomandiamo di continuare a sottoporsi, e inviare il test FIT ogni anno per garantire uno screening corretto e la scoperta precoce nel caso in cui il test dia un risultato positivo e quindi anomalo. Per eventuali domande, la prego di contattarci.

Grazie.

Cordiali saluti,

Dot. Janet Clark

SECONDO ANNO



13 gennaio 2021

Mark Donald  
122 Eighth Avenue  
Queens, NY 11101

**NORMALE**

Estimado Sr. MARK DONALD:

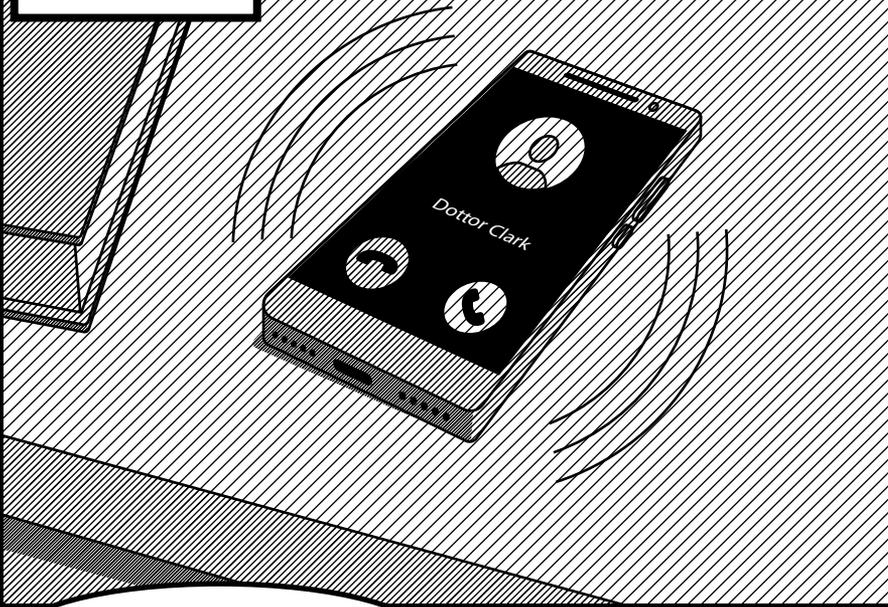
Il suo test FIT ha dato esito negativo e risulta quindi normale. Le raccomandiamo di continuare a sottoporsi, e inviare il test FIT ogni anno per garantire uno screening corretto e la scoperta precoce nel caso in cui il test dia un risultato positivo e quindi anomalo. Per eventuali domande, la prego di contattarci.

Grazie.

Cordiali saluti,

Dot. Janet Clark

TERZO ANNO



SALVE DOTTOR CLARK.

COME? IL MIO  
TEST FIT RISULTA  
ANORMALE?



NON CI FASCIAMO LA TESTA, MARK.  
IL RISULTATO ANORMALE DEL FIT NON  
SIGNIFICA NECESSARIAMENTE CHE TU ABBAIA IL  
CANCRO AL COLON. TUTTAVIA DOVRAI FARE UNA  
COLONOSCOPIA, PER SICUREZZA.

VA BENE.  
FACCIAMOLA.

SONO ANCORA MOLTO  
PREOCCUPATO. DOVREI  
PARLARE CON SANDRA  
DELLA SUA ESPERIENZA  
CON LA COLONOSCOPIA.  
FORSE MI FAREBBE BENE.



UNA COLONOSCOPIA NON È  
UNA COSA POI COSÌ BRUTTA  
COME PENSI, MA È IMPORTANTE  
ESEGUIRE BENE LA PREPARAZIONE  
INTESTINALE.

DEVI SEGUIRE UNA DIETA  
LIQUIDA A BASE CHIARA  
IL GIORNO PRIMA,  
VERO?

SÌ, E RICORDA DI FINIRE DI  
BERE TUTTA LA SOLUZIONE  
SPECIALE PER LA PREPARAZIONE  
INTESTINALE CHE IL DOTTORE  
TI HA PRESCRITTO E SEGUI  
PRECISAMENTE LE ISTRUZIONI.



AVRAI BISOGNO CHE IL TUO  
COLON SIA PULITO BENE SE VUOI  
CHE IL DOTTORE VEDA TUTTO.  
E, OVVIAMENTE, TI PORTO IO A  
CASA DOPO LA COLONOSCOPIA.

GRAZIE DI TUTTO  
IL TUO AIUTO.

**IL GIORNO PRIMA DELLA COLONOSCOPIA DI MARK**



MMH, NON HA UN  
CATTIVO SAPORE.



# IL GIORNO DELLA COLONOSCOPIA



STAI BENE?

UN PO' NERVOSO.  
SARÀ FASTIDIOSO?

A ESSERE SINCERI,  
NEANCHE MI RICORDO  
DELLA COLONOSCOPIA,  
SOLO DELLA PREPARAZIONE.  
ANDRÀ TUTTO BENE.



**CIAO MARK! SONO FELICE CHE TU SIA QUI. SEI PRONTO PER LA COLONOSCOPIA?**

**SÌ. IERI HO ASSUNTO SOLO LIQUIDI CHIARI. HO ANCHE FINITO DI BERE TUTTA LA SOLUZIONE PER LA PREPARAZIONE INTESTINALE E NON HO MANGIATO NULLA OGGI.**

**OTTIMO! QUESTO PERMETTERÀ AL DOTTORE DI VEDERE IN MODO CHIARO IL TUO COLON E IL RETTO.**

**IL DOTTORE INSERIRÀ UN PICCOLO TUBICINO DAL DIAMETRO DI CIRCA UN CENTIMETRO (MEZZO POLLICE) ALL'INTERNO DEL RETTO. IL TUBICINO HA ALLA FINE UNA LUCE E UNA FOTOCAMERA. NON FA MALE.**



GRAZIE.  
PENSO DI ESSERE  
PRONTO ORA.

OTTIMO. ALLORA,  
ANDIAMO VERSO  
LA SALA PER  
LE PROCEDURE.



SONO COSÌ CONTENTA CHE  
MARK SI PRENDA CURA  
DELLA SUA SALUTE!



HO SENTITO CHE HAI FATTO  
UN BEL LAVORO CON LA  
PREPARAZIONE INTESTINALE.  
PIÙ TARDI POTREMO  
VISUALIZZARE QUA IL  
TUO COLON PULITO.



TI SOMMINISTRO UN  
FARMACO PER RILASSARTI.  
TI FARÀ DORMIRE.  
SEI PRONTO PER  
LA PROCEDURA?

SONO PRONTO.

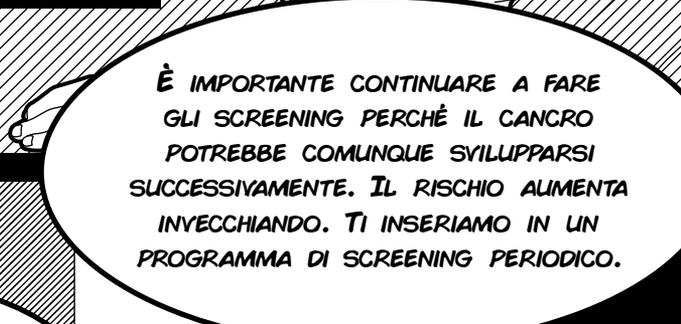
**DOPO LO SCREENING**



**CIAO MARK. OTTIME NOTIZIE! NON ABBIAMO TROVATO NIENTE DI ANORMALE NEL TUO COLON.**



**OH, MENO MALE. SIGNIFICA CHE HO FINITO DEL TUTTO CON LO SCREENING?**



**È IMPORTANTE CONTINUARE A FARE GLI SCREENING PERCHÉ IL CANCRO POTREBBE COMUNQUE SVILUPParsi SUCCESSIVAMENTE. IL RISCHIO AUMENTA INVECCHIANDO. TI INSERIAMO IN UN PROGRAMMA DI SCREENING PERIODICO.**



**CHE SOLLIEVO. CHE ALTRO POSSO FARE PER RIDURRE IL RISCHIO DI CANCRO AL COLON?**





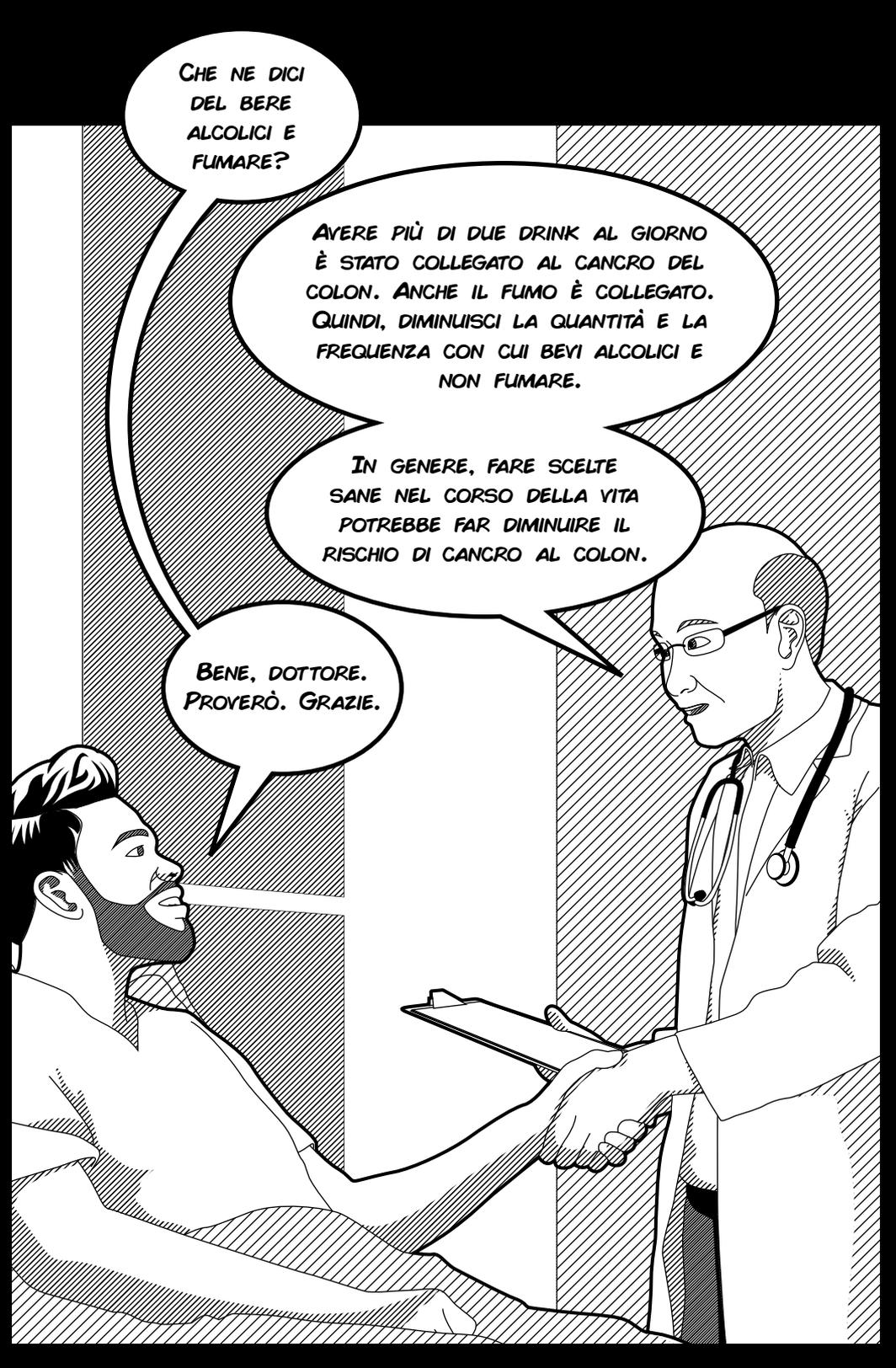
FAI DELLE SCELTE SANE.  
STUDI SCIENTIFICI DIMOSTRANO CHE  
ALCUNI COMPORTAMENTI SIANO  
CONNESSI A UN MINOR RISCHIO DI  
CANCRO AL COLON. NON SAPPIAMO  
SEMPRE PERCHÉ ALCUNE PERSONE  
SVILUPPANO UN CANCRO E ALTRE NO.

CHI MANGIA MENO CARNI LAVORATE  
HA MENO PROBABILITÀ DI  
SVILUPPARE UN CANCRO AL COLON.  
ESSERE FISICAMENTE ATTIVI  
SEMBRA ANCHE ESSERE COLLEGATO  
A UN RISCHIO INFERIORE.



SALUMI, PANCETTA E  
HOT DOG SONO CARNI  
LAVORATE, GIUSTO?

SÌ, È  
CORRETTO.



CHE NE DICI  
DEL BERE  
ALCOLICI E  
FUMARE?

AVERE PIÙ DI DUE DRINK AL GIORNO  
È STATO COLLEGATO AL CANCRO DEL  
COLON. ANCHE IL FUMO È COLLEGATO.  
QUINDI, DIMINUISCI LA QUANTITÀ E LA  
FREQUENZA CON CUI BEVI ALCOLICI E  
NON FUMARE.

IN GENERE, FARE SCELTE  
SANE NEL CORSO DELLA VITA  
POTREBBE FAR DIMINUIRE IL  
RISCHIO DI CANCRO AL COLON.

BENE, DOTTORE.  
PROVERÒ. GRAZIE.



PER DIMINUIRE IL RISCHIO  
DI CANCRO AL COLON  
DEVO SOLO CONTINUARE  
A FARE GLI SCREENING E  
MANTENERE UNO STILE  
DI VITA SANO.

IN CHE  
MODO?

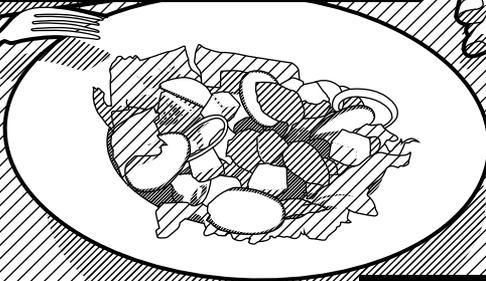


IL MIO MEDICO MI CONSIGLIA DI MANGIARE IN MODO PIÙ SANO E MENO CARNI LAVORATE. DEVO FARE ESERCIZIO FISICO, BERE MENO ALCOLICI E NON FUMARE. INOLTRE È ANCHE IMPORTANTE ESEGUIRE GLI SCREENING IN MODO PUNTUALE.

FAREMO QUESTI CAMBIAMENTI INSIEME! MARK, NON SARAI SOLO.

TU SEI LA MIGLIORE!

QUELLA SERA PIÙ TARDI, A  
CENA FUORI CON LA FAMIGLIA



DESIDERA DEL  
VINO, SIGNORE?

NO, GRAZIE.

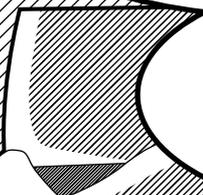
ASPETTA, NON PRENDI  
DEL VINO, MARK?

NO. HO FATTO DA  
POCO LO SCREENING  
PER IL CANCRO  
AL COLON.

È RISULTATO NEGATIVO,  
MA IL MIO MEDICO MI  
HA CONSIGLIATO UNO STILE  
DI VITA SANO.



SONO TUO FRATELLO E MI STA MOLTO  
A CUORE LA TUA SALUTE. VOI DUE  
DOVRESTE INIZIARE A PARLARE DI  
CANCRO AL COLON CON IL  
VOSTRO MEDICO.



VISTO CHE ABBIAMO TUTTI  
CIRCA LA STESSA ETÀ,  
PRIMA È E MEGLIO È.



QUALE TEST  
DI SCREENING  
HAI FATTO?



HO FATTO IL TEST DELLE FECI PER  
TRE ANNI. ERA VELOCE E FACILE.  
QUEST'ANNO PERÒ IL RISULTATO ERA  
ANORMALE, COSÌ HO FATTO UNA  
COLONOSCOPIA DI CONTROLLO.

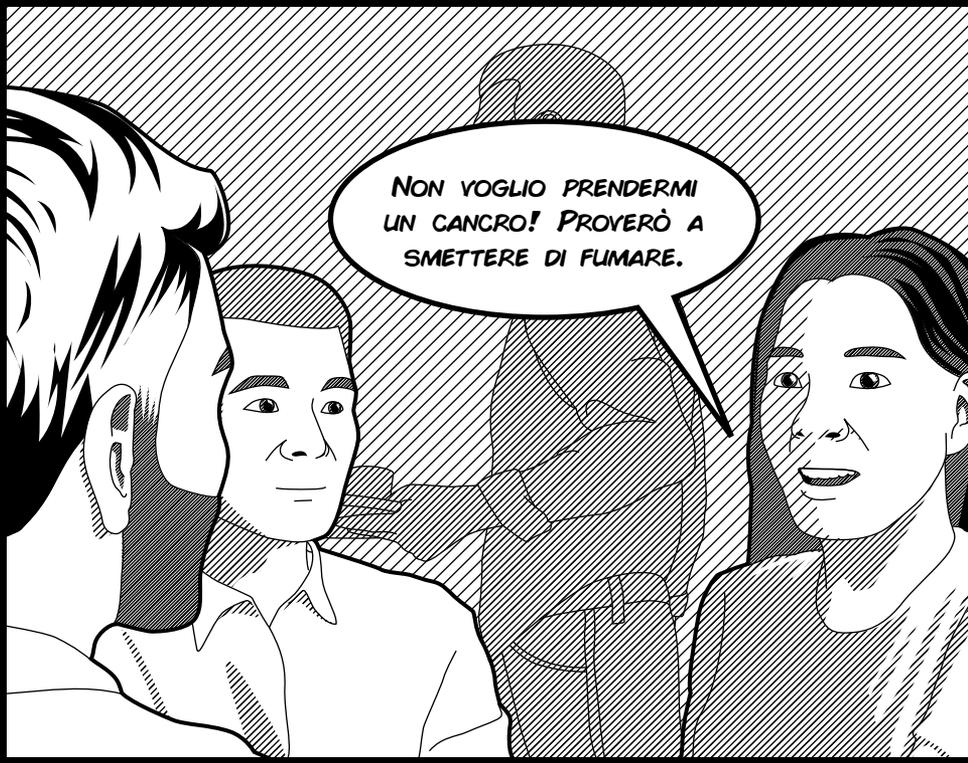


CHE CONSIGLI TI HA  
DATO IL TUO MEDICO  
PER AVERE UNO STILE  
DI VITA SANO?



INIZIARE CON UNA  
DIETA EQUILIBRATA E  
ATTIVITÀ FISICA IN MODO  
REGOLARE. LIMITARE  
L'USO DI ALCOLICI  
E NON FUMARE.

LA COSA  
PIÙ IMPORTANTE  
È ESEGUIRE  
GLI SCREENING.



NON VOGLIO PRENDERMI  
UN CANCRO! PROVERÒ A  
SMETTERE DI FUMARE.



ANDREW, RICORDA DI FARE  
LO SCREENING PER IL  
CANCRO AL COLON QUANDO  
IL TUO MEDICO TE  
LO CONSIGLIA.

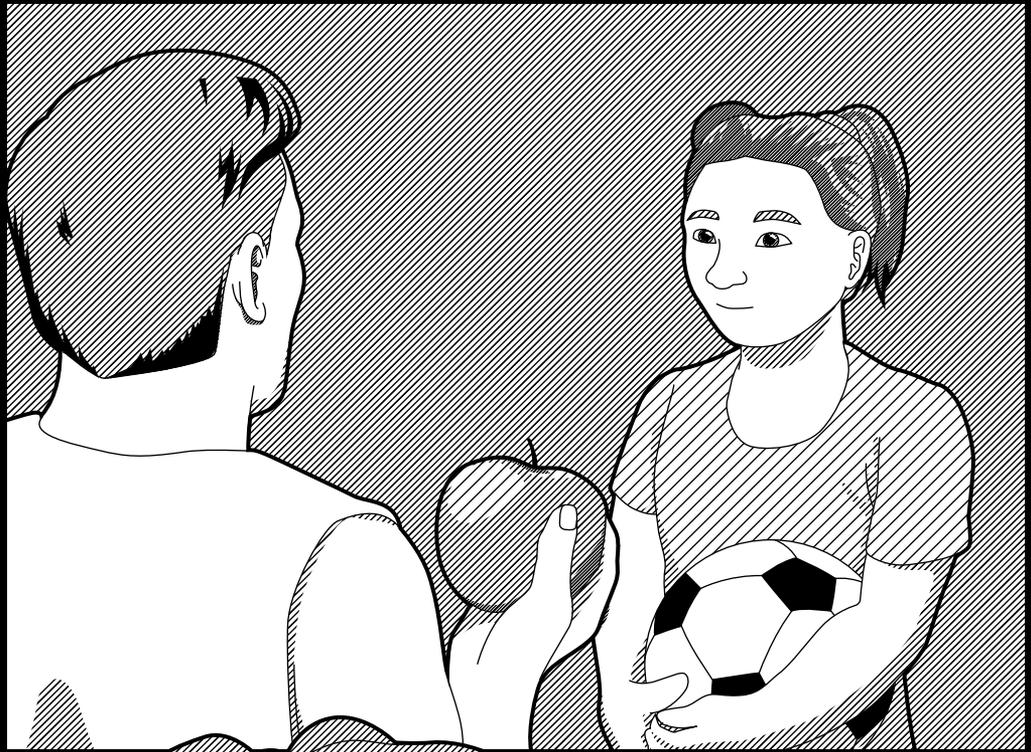
LO FARÒ, PAPÀ.

FERMIAMOCI LÀ  
E FACCIAMO UNA  
BREVE PAUSA.



CIAO LILY.  
VUOI UNA  
MERENDA?

MAGARI!





GRAZIE PER FARE GLI  
ESERCIZI INSIEME A ME,  
ANDREW. SONO FELICE  
CHE TI PRENDI CURA  
DELLA TUA SALUTE.

GRAZIE PER INCORAGGIAMI  
A FARE I CONTROLLI.  
DIMINUIREMO IL NOSTRO  
RISCHIO DI CANCRO AL  
COLON INSIEME!

## **La verità sul rischio di cancro al colon**

### **Sono fattori di rischio per il cancro al colon:**

- Essere anziani. Il 90% dei casi si verifica in persone dai 50 anni in su\*
- Avere una storia familiare o personale di cancro al colon o di polipi adenomatosi
- Avere una sindrome ereditaria come la sindrome di Lynch o polipi adenomatosi familiari (familial adenomatous polyposis, FAP)

### **I successivi cambiamenti dello stile di vita potrebbero diminuire il tuo rischio di cancro al colon:**

- Perdere peso se sei sovrappeso o obeso
- Aumentare la tua attività fisica, rimanendo meno seduto e muovendoti di più
- Mangiare meno carni lavorate e più frutta e verdura
- Bere meno alcolici
- Ridurre o smettere di usare tabacco. Per trovare aiuto a smettere di fumare o di svapare, chiama il numero 866-697-8487.

Parla oggi con il tuo medico dei rischi e dello screening del cancro al colon.

Per scoprirne di più, visita il sito [nyc.gov/health/coloncancer](https://www.nyc.gov/health/coloncancer).  
Per storie sullo screening, fai clic su **La storia di Sandra e Come fare a casa un test per il cancro al colon**.

////////////////////////////////////  
\*Le persone che non presentano fattori di rischio dovrebbero iniziare lo screening a 45 anni, visto che i casi di cancro al colon sono in aumento nelle persone con meno di 50 anni d'età. Le persone con fattori di rischio potrebbero iniziare lo screening anche prima.



